

November 29, 2017

Honorable Stacy Ruble
Secretary
Postal Regulatory Commission
901 New York Avenue, NW, Suite 200
Washington, DC 20268-0001

Dear Mr. Ruble:

Pursuant to 39 U.S.C. § 407(d)(2), the U.S. Postal Service (Postal Service) is providing a copy of the following Data Sharing Agreement (DSA) between the Postal Service and Ukraine Post: Agreement for the Electronic Exchange of Customs Data, signed by the Postal Service on November 29, 2017 and by Ukraine Post on November 10, 2017. The Postal Service has marked the non-public version of the DSA as "Confidential" and "Non-Public" because it contains information considered confidential and commercially sensitive by the affected postal operator and the Postal Service.

The Postal Service considers certain portions of the document to be protected by 39 U.S.C. § 410(c)(2) and thereby not subject to mandatory disclosure under the Freedom of Information Act (FOIA). Further, the document contains the commercial information of the affected postal operator, and as such, certain portions of the instrument are subject to protection under Exemption 4 of the FOIA. Consequently, we have attached an application for non-public treatment of these documents under 39 C.F.R. § 3007.21. See Attachment 1. In addition, we respectfully request that the Postal Regulatory Commission coordinate with us in the event that the documents become subject to a FOIA request, so that we can engage in appropriate consultations with the affected postal operators.

Please feel free to contact me if further information would be helpful.

Sincerely,

Peter Karalis
Attorney

Enclosures

ATTACHMENT 1

APPLICATION OF THE UNITED STATES POSTAL SERVICE FOR NON-PUBLIC TREATMENT OF MATERIALS

In accordance with 39 C.F.R. § 3007.21 and Order No. 225,¹ the United States Postal Service (Postal Service) hereby applies for non-public treatment of the enclosed Data Sharing Agreement (“DSA”) between the Postal Service and a postal operator. The Postal Service is transmitting this DSA to the Postal Regulatory Commission (Commission) in accordance with 39 U.S.C. § 407(d). A redacted version of the DSA is enclosed as Attachment 2. The Postal Service hereby furnishes below the justification required by 39 C.F.R. § 3007.21(c) for this Application.

(1) The rationale for claiming that the materials are non-public, including the specific statutory basis for the claim, and a statement justifying application of the provision(s);

The materials designated as non-public consist of information of a commercial nature that would not be publicly disclosed under good business practices as well as information that may impact law enforcement interests. In the Postal Service's view, this information would be exempt from mandatory disclosure pursuant to 39 U.S.C. § 410(c)(2) and 5 U.S.C. § 552(b)(3) and (4).² Because the portions of the materials that the Postal Service seeks to file under seal fall within the scope of information not required to be publicly disclosed, the Postal Service asks the Commission to support its

¹ PRC Order No. 225, Final Rule Establishing Appropriate Confidentiality Procedures, Docket No. RM2008-1, June 19, 2009.

² In appropriate circumstances, the Commission may determine the proper level of confidentiality to be afforded to such information after weighing the nature and extent of the likely commercial injury to the Postal Service against the public interest in maintaining the financial transparency of a government establishment competing in commercial markets. 39 U.S.C. § 504(g)(3)(A). The Commission has indicated that “likely commercial injury” should be construed broadly to encompass other types of injury, such as harms to privacy, deliberative process, or law enforcement interests. PRC Order No. 194, Second Notice of Proposed Rulemaking to Establish a Procedure for According Appropriate Confidentiality, Docket No. RM2008-1, Mar. 20, 2009, at 11.

determination that these materials are exempt from public disclosure and to grant its application for their non-public treatment.

(2) Identification, including name, phone number, and e-mail address for any third party who is known to have a proprietary interest in the materials, or if such an identification is sensitive, contact information for a Postal Service employee who shall provide notice to that third party;

In the case of agreements such as the one transmitted here, the Postal Service believes that any postal operator that is party to the agreement is the only third party with a proprietary interest in the materials. The Postal Service identifies as an appropriate contact person Ms. Michaela George. Ms. George's phone number is (202) 268-5522, and her email address is michaela.i.george@usps.gov. The Postal Service has already informed the participating postal operator, in compliance with 39 C.F.R. § 3007.20(b), about the nature and scope of this filing and about the postal operator's ability to address any confidentiality concerns directly with the Commission.³

(3) A description of the materials claimed to be non-public in a manner that, without revealing the materials at issue, would allow a person to thoroughly evaluate the basis for the claim that they are non-public;

Pursuant to 39 U.S.C. § 407(d), the Postal Service is transmitting a DSA with a foreign postal operator that is an agency of a foreign government. The DSA includes information concerning the transmission of electronic data between the Postal Service and the foreign postal operator. Such electronic data is used by law enforcement entities to ensure compliance with various U.S. laws and regulations, including those relates to imports, exports, and mailability. The Postal Service may also use the

³ The Postal Service acknowledges that 39 C.F.R. § 3007.21(c)(2) appears to contemplate only situations where a third party's identification is "sensitive" as permitting the designation of a Postal Service employee who shall act as an intermediary for notice purposes. To the extent that the Postal Service's filing might be construed as beyond the scope of the Commission's rules, the Postal Service respectfully requests a waiver to designate a Postal Service employee as the contact person under these circumstances.

electronic data for operational and customer services purposes. The redactions applied to the DSA protect the specifics of the electronic transfer of data between the Postal Service and its counter-party.

(4) Particular identification of the nature and extent of commercial harm alleged and the likelihood of such harm;

If the portions of the DSA that the Postal Service determined to be protected from disclosure due to their commercially sensitive nature were to be disclosed publicly, the Postal Service considers that it is quite likely that it could suffer commercial harm. The details of electronic data transfers — including the content, timing, and method of such transfers — are commercially sensitive, and would not be disclosed under good business practices. If this information were made public, competitors of the Postal Service and its counter-party, including private entities and other postal operators not a party to this DSA, could use the information to identify strengths and vulnerabilities in operations and customer service. Postal operators not currently a party to any DSA also might use the information to their advantage in negotiating future DSAs with the Postal Service.

Additionally, if the redacted information were to be disclosed publicly, it would assist entities seeking to circumvent law enforcement efforts to ensure compliance with various U.S. laws and regulations, including those governing imports, exports, and mailability.

The Postal Service considers the use of the redacted information to gain commercial advantage and to circumvent law enforcement to be highly probable outcomes that would result from public disclosure of the redacted material.

(5) At least one specific hypothetical, illustrative example of each alleged harm;

Harm: Public disclosure of the redacted terms of the DSA would provide other foreign postal operators negotiating power to obtain similar terms from the Postal Service.

Hypothetical: The negotiated terms are disclosed publicly on the Postal Regulatory Commission's website, which another postal operator sees. That other postal operator then uses that publicly disclosed information to insist that it must receive similar, or better, terms when negotiating its own DSA with the Postal Service.

Harm: Public disclosure of redacted information in the DSA would be used by competitors to the detriment of the Postal Service.

Hypothetical: A competing delivery service obtains unredacted versions of the DSA from the Postal Regulatory Commission's website. The competitor analyzes the DSA to determine strengths and weaknesses of the Postal Service's operational and customer service abilities. The competing delivery service then targets the area of weaknesses to gain leverage in the marketplace, thereby significantly cutting into the revenue streams upon which the Postal Service relies to finance provision of universal service.

Harm: Public disclosure of information in the DSA would be used detrimentally by the foreign postal operator's competitors.

Hypothetical: A competing international delivery service obtains a copy of the unredacted version of the DSA from the Commission's website. The competitor analyzes the DSA to determine strengths and weaknesses of the foreign postal operator's operational and customer service abilities. The competitor then targets the areas of weakness to gain leverage in the marketplace, thereby significantly cutting into the revenue streams of the foreign postal operator.

Harm: Public disclosure of information in the DSA would be used to circumvent U.S. and foreign laws and regulations.

Hypothetical: Entities or individuals seeking to circumvent U.S. laws and regulations or those of the Postal Service's counterparty obtain an unredacted copy of the DSA from the Commission's website. Those entities or individuals then use the information regarding electronic data transfer to circumvent efforts by domestic or foreign law enforcement agencies to enforce laws and regulations governing, *inter alia*, imports, exports, and mailability.

(6) The extent of protection from public disclosure deemed to be necessary;

The Postal Service maintains that the redacted portions of the materials filed non-publicly should be withheld from persons involved in competitive decision-making in the relevant market for international delivery products (including both private sector integrators and foreign postal operators), as well as their consultants and attorneys. Additionally, the Postal Service believes that actual or potential customers of the Postal Service (including other postal operators) should not be provided access to the non-public materials.

(7) The length of time deemed necessary for the non-public materials to be protected from public disclosure with justification thereof; and

The Commission's regulations provide that non-public materials shall lose non-public status ten years after the date of filing with the Commission, unless the Commission or its authorized representative enters an order extending the duration of that status. 39 C.F.R. § 3007.30.

(8) Any other factors or reasons relevant to support the application.

None.

Conclusion

For the reasons discussed, the Postal Service respectfully requests that the Commission grant its application for non-public treatment of the identified materials.

AGREEMENT FOR THE ELECTRONIC EXCHANGE OF CUSTOMS DATA	УГОДА ПРО ЕЛЕКТРОННИЙ ОБМІН МИТНИМИ ДАНИМИ
BETWEEN	МІЖ
THE POSTAL OPERATORS № 310414-01/33H ABG 29 "II" 2017	ПОШТОВИМИ ОПЕРАТОРАМИ № 310414-01/33H ABG "31" 07 2017 року
RECITALS	Преамбула
WHEREAS , the postal operators listed in Annex H are the designated postal operators of their respective territories and provide international postal services;	ОСКІЛЬКИ поштові оператори, перераховані в Додатку Н є призначеними поштовими операторами відповідних територій та надають міжнародні поштові послуги;
WHEREAS , the Parties understand the need to devote appropriate resources to facilitate the exchange of electronic customs data;	ОСКІЛЬКИ Сторони розуміють необхідність виділяти відповідні ресурси для налагодження обміну електронними митними даними;
WHEREAS , the Parties recognize that EDI is one of the most effective ways to exchange data between trading partners and is therefore broadly used for international trade;	ОСКІЛЬКИ Сторони визнають, що EDI є одним з найбільш ефективних способів обміну даними між торговими партнерами і тому широко використовується в міжнародній торгівлі;
WHEREAS , the Parties understand that service and efficiency improvements can be achieved if postal operators of origin transmit data on outbound international postal items to the destination postal operators, for the purposes of customs clearance, [REDACTED]	ОСКІЛЬКИ [REDACTED]
WHEREAS , the Parties also recognize the importance of data and privacy protection in view of the long-lasting reputation of postal operators as guardians of the integrity of the mail; and	ОСКІЛЬКИ Сторони також визнають важливість захисту даних і конфіденційності в зв'язку з довготривалою репутацією поштових операторів як хранителів цілісності пошти; і
WHEREAS , the undersigned postal operators have agreed that the <i>Exchange of Customs Data Guide</i> referenced and incorporated herein will be finalized and entered into force no later than 12 months after execution of the Agreement for the Electronic Exchange of	ОСКІЛЬКИ поштові оператори, що нижче підписалися, домовилися про те, що Керівництво з обміну митними даними, на яке посилаються тут і котре включено в дану Угоду, буде доопрацьовано і вступить в силу не пізніше ніж через 12 місяців після

Customs Data.	підписання Угоди про електронний обмін митними даними.
The undersigned Parties hereby agree as follows:	Сторони, що нижче підписалися, домовилися про наступне:
OPERATIVE TERMS	РОБОЧІ ТЕРМІНИ
1. Definitions	1. Визначення
<i>Agreement:</i> means this Agreement for the Electronic Exchange of Customs Data	<i>Угода:</i> означає цю Угоду щодо електронного обміну митними даними
<i>Authority or Authorities:</i> means all officially authorized agencies associated with the inspection or control of postal items at a country's borders, in accordance with the national laws of each country.	<i>Орган або Органи:</i> означає всі офіційно уповноважені органи, пов'язані з інспекцією або контролем поштових відправлень на кордонах країни, відповідно до національного законодавства кожної країни.
<i>Customs Data:</i> means [REDACTED]	<i>Митні дані:</i> [REDACTED]
<i>Customs Form:</i> means the customs declaration form to be affixed on postal items exchanged between the Parties to be submitted for customs control in accordance with the laws of the countries of origin and destination.	<i>Митна форма:</i> означає форму митної декларації, котра повинна бути прикріплена на поштові відправлення, котрими обмінюються Сторони, і яка повинна надаватися для митного контролю відповідно до законодавства країн надсилання та призначення.
<i>Electronic Data Interchange (EDI):</i> means computer-to-computer exchange of data, by means of networks and formatted messages.	<i>Електронний обмін даними (EDI):</i> спосіб обміну даних комп'ютер-комп'ютер, за допомогою мереж і форматованих повідомлень.
<i>Exchange of Customs Data Guide:</i> means the guide containing all functional and operational information relating to each Party needed for the electronic exchange of Customs Data as at the date of adoption of the guide and as may be amended by the Parties from time to time.	<i>Керівництво з обміну митними даними:</i> означає керівництво, що містить всю функціональну і операційну інформацію, що відноситься до кожної Сторони, необхідну для електронного обміну митними даними станом на дату прийняття керівництва і, яке може змінюватися Сторонами час від часу.
<i>Party:</i> means the postal operators listed in annex H, and any additional postal	<i>Сторона:</i> означає поштових операторів, перерахованих в додатку H, і будь-

operator that has acceded to the Agreement as set forth in Article 25.	якого додаткового поштового оператора, який долучився до Угоди, як зазначено в пункті 25 Угоди.
<i>Parties</i> , means two or more of the Parties collectively as best suits the context in which the term is used.	<i>Сторони</i> : означає два або більше учасників колективно, як найкраще підходить за контекстом, в якому використовується термін.
<i>Personal Data</i> : means [REDACTED]	<i>Особисті дані</i> : [REDACTED]
<i>Receiving Party</i> : means a Party that has received Customs Data through EDI messages from any other Party.	<i>Сторона-одержувач</i> : означає Сторону, що отримала митні дані через EDI повідомлення від будь-якої іншої Сторони.
<i>Sending Party</i> : means a Party that transmits Customs Data through EDI messages to any other Party.	<i>Сторона-відправник</i> : означає Сторону, яка передає митні дані через EDI повідомлення будь-якій іншій Стороні.
<i>System</i> : means the telematic system used to create, send, receive, or handle data messages.	<i>Система</i> : означає телематичну систему, використовувану для створення, надсилання, отримання або обробки повідомлень даних.
<i>UPU</i> : means the Universal Postal Union, a specialized agency of the United Nations, whose aim is to secure the organization and improvement of the postal services and to promote the development of international collaboration in this sphere and which develops standards commonly used by postal operators.	<i>ВІПС</i> : означає Всесвітній поштовий союз, спеціалізовану агенцію Організації Об'єднаних Націй, метою якої є забезпечення організації і вдосконалення поштових послуг, а також сприяння розвитку міжнародного співробітництва в цій сфері, і яка розробляє стандарти, які спільно використовуються поштовими операторами.
2. Subject and purpose	2. Предмет і мета
2.1. This Agreement shall set the conditions pursuant to which Customs Data relating to postal items exchanged by the Parties	2.1. Ця Угода встановлює умови, відповідно до яких обробляється і здійснюється електронний обмін між Сторонами

Ukrposhta

Post operator USA

AD

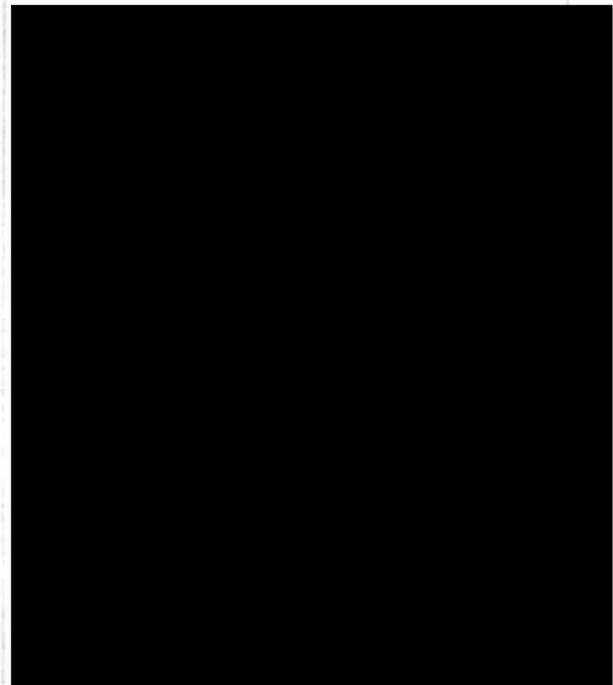
are processed and exchanged electronically between the Parties.	митними даними, що стосуються поштових відправлень, обмінюваних Сторонами.
3. Data capture	3. Збір даних
3.1. Customs Data relating to the items defined in Article 4 shall be captured in the System by each Party [REDACTED]	3.1. [REDACTED]
3.2. The Customs Data to be captured in the System are as set out in Annex B.	3.2. Митні дані, що захоплюються в Системі, є такими, як зазначено в Додатку В.
4. Items for which Customs Data are captured and exchanged	4. Відправлення, по яких здійснюється збір і обмін митними даними
4.1. The Parties shall capture and exchange Customs Data for the products as set out in Annex C.	4.1. Сторони збирають і обмінюються митними даними по продуктах, викладених в Додатку С.
4.2. The Parties shall capture and exchange Customs Data via the channels and at the locations as set out in Annex D.	4.2. Сторони збирають і обмінюються митними даними по каналах і в місцях, викладених в Додатку D.
5. Data transmission relating to postal items and format of EDI messages	5. Передача даних, що стосуються поштових відправлень і формату повідомлень EDI
5.1. The provisions of Annex A stating the manner in which the Customs Data are exchanged by a Party may be varied by that Party from time to time by notification in writing to all other Parties.	5.1. Положення Додатку А зазначають, яким чином відбувається обмін митними даними Стороною і можуть змінюватися цієї Стороною час від часу шляхом письмового повідомлення всім іншим Сторонам.
5.2. Customs Data, described in Annex B and captured in accordance with Article 3 above, shall be transmitted by the postal operator of origin to the postal operator of destination by means of EDI messages via the System [REDACTED]	5.2. [REDACTED]



<p>5.3. The policy regarding timing of transmission of the Customs Data to the EDI network shall be as set out in Annex F.</p> <p>5.4. The postal operator of origin shall transmit the Customs Data based on the events set out in Annex E.</p> <p>5.5. Each Party shall transmit Customs Data that are Personal Data to the other Party using technical measures that ensure the confidentiality and security of the data transmitted.</p> <p>5.6. No Party shall be obligated to transmit or receive Customs Data (including Personal Data) to any other Party until such time as each Party's legal requirements are satisfied and any applicable arrangements for protection and storage of Customs Data are made by the Parties and any intermediary entity that may be engaged in the transmission and/or storage of Customs Data.</p>	<p>5.3. Політика щодо термінів передачі митних даних до мережі EDI є такою, як зазначено в Додатку F.</p> <p>5.4. Поштовий оператор надсилання повинен передавати митні дані на основі подій, викладених в Додатку E.</p> <p>5.5. Кожна Сторона передає митні дані, які є Персональними даними іншій Стороні з використанням технічних засобів, які забезпечують конфіденційність і безпеку переданих даних.</p> <p>5.6. Жодна зі Сторін не зобов'язана передавати або отримувати митні дані (в тому числі Персональні дані) будь-якій іншій Стороні, доки не дотримано юридичних вимог кожної Сторони і доки між Сторонами і будь-якою компанією-посередником, яка може брати участь в передачі та / або зберіганні митних даних, не досягнуто будь-яких відповідних домовленостей щодо захисту і зберігання митних даних.</p>
<p>6. Exchange of information</p>	<p>6. Обмін інформацією</p>

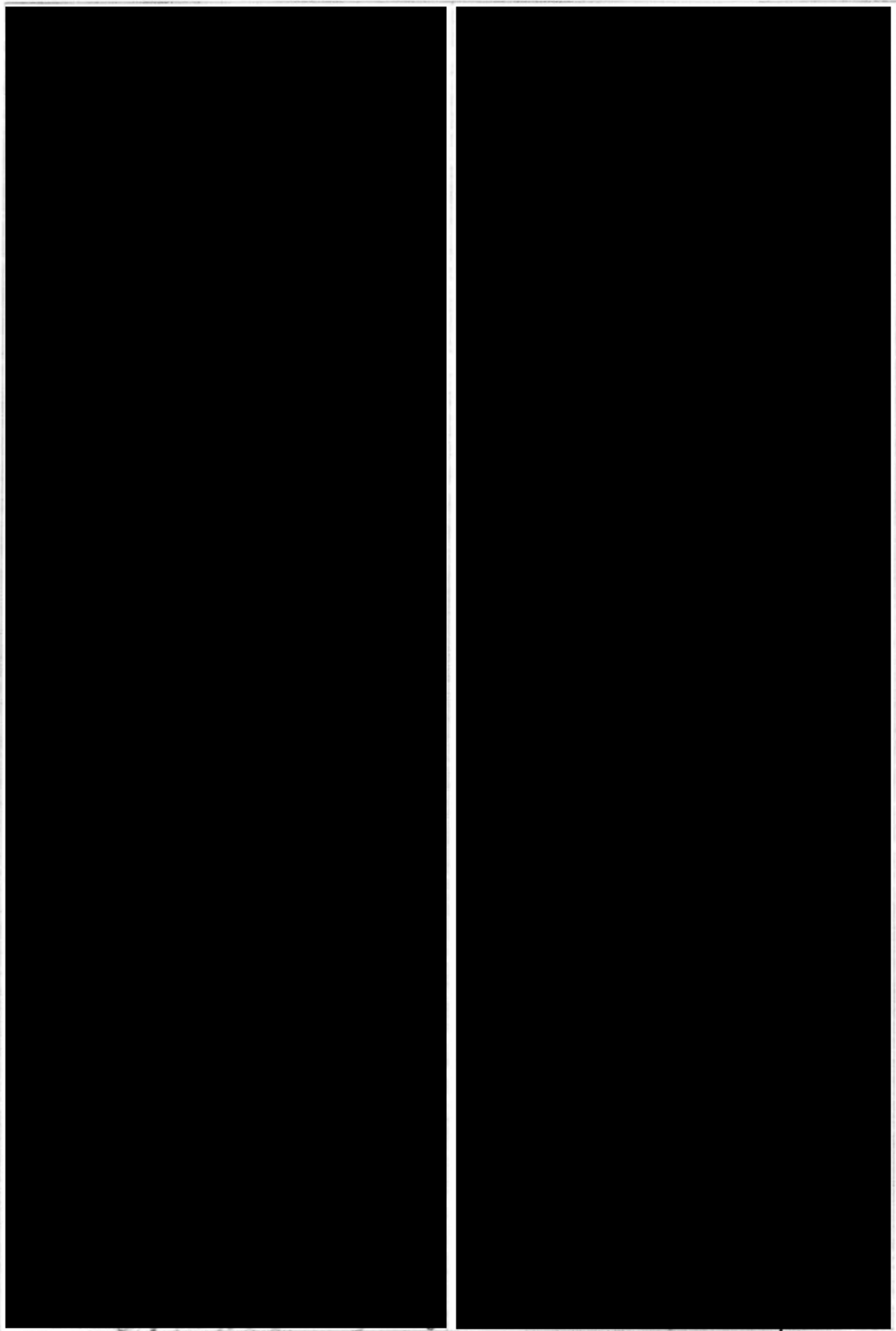


Ukrposhta



Post operator USA

AD

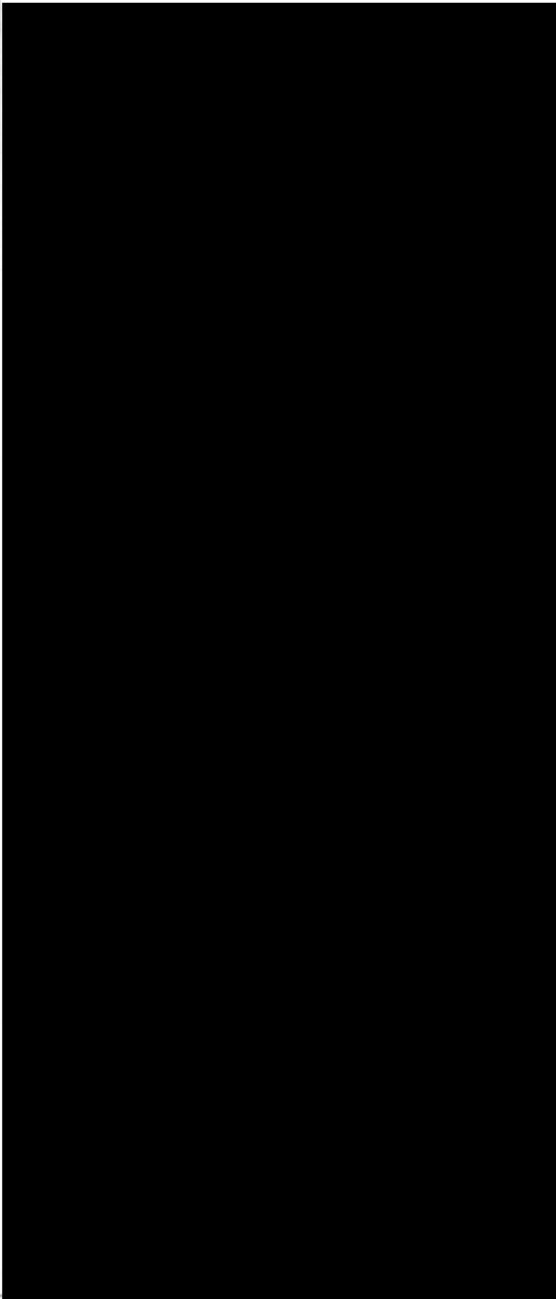
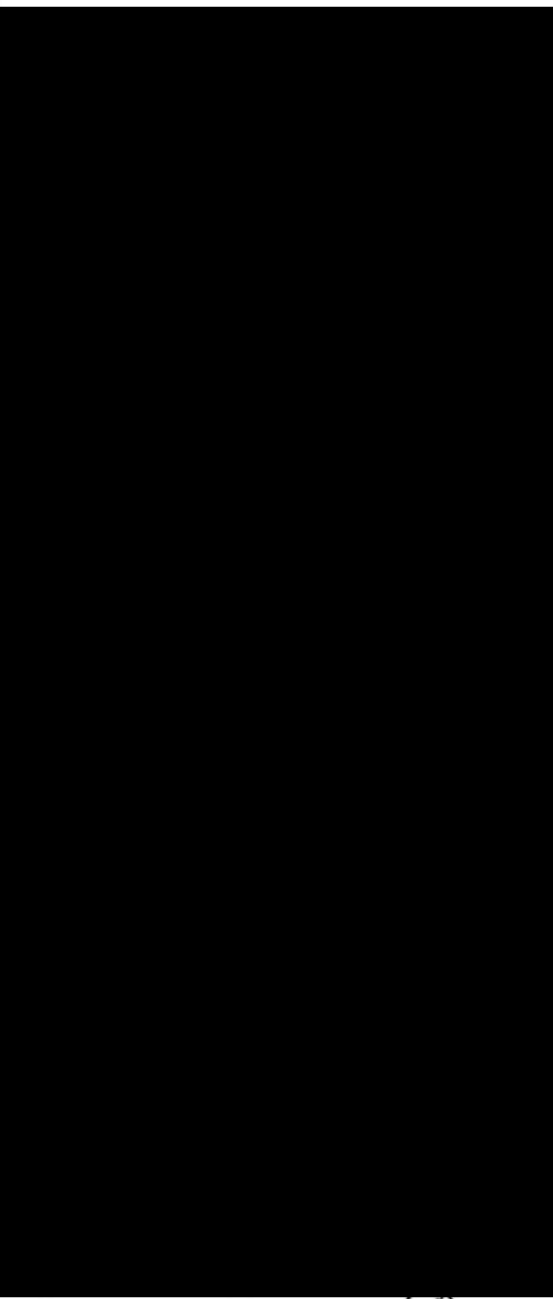


Ukrposhta

Post operator USA

AD

<p>7. Discrepancy between the paper and electronic versions of the Customs Form</p> <p>7.1. In case of a discrepancy between the data on the Customs Form and the electronic data sent by one Party to another pursuant to this Agreement.</p>	<p>7. Розбіжність між паперовими та електронними версіями Митної форми</p>
<p>8. Use of the data exchanged</p>	<p>8. Використання даних, якими обмінюються</p>
<p>8.2. A Receiving Party shall ensure that the Authority to which it has transmitted a Sending Party's Customs Data (including any Personal Data contained therein) makes use of and/or discloses that Sending Party's Customs Data</p>	<p>8.2.</p>

<p>8.3. The provisions of this Article 8 shall not restrict a Receiving Party's lawful disclosure of Customs Data received from other Parties in the event of legal requirements based on each Receiving Party's national laws or by order of any court, tribunal, or oversight agency of competent jurisdiction.</p>	<p>8.3. Положення цієї Статті 8 не повинні обмежувати законне розкриття Митних даних Сторони-одержувача, отриманих від інших Сторін в разі юридичних вимог, що базуються на національному законодавстві кожної Сторони-одержувача або за наказом будь-якого суду або наглядового органу компетентної юрисдикції.</p>
<p>9. Data security and storage</p>	<p>9. Безпека і зберігання даних</p>
	

Ukrposhta

Post operator USA





10. Confidentiality 10.1. To the extent the Parties intend to share or disclose non-public information other than Customs Data or Personal Data, they shall enter into a separate agreement if such obligation is not already in effect.	10. Конфіденційність 10.1. Тією ж мірою, якою Сторони мають намір спільно використовувати або розкривати непублічну інформацію, крім Митних даних або Персональних даних, вони повинні укласти окрему угоду, якщо таке зобов'язання вже не діє.
11. Notice 11.1. Any information required or authorized to be given by a Party to the other Parties in accordance with the provisions of this Agreement, unless otherwise specifically stipulated, shall be in writing and delivered personally or sent via facsimile or e-mail to the recipient's address for notices specified in Annex G and shall be deemed to have been received the same day it was delivered by hand or sent by facsimile or e-mail. If necessary, a notice may also be sent by mail. In such a case, it shall be deemed to have been received on the seventh business day following the	11. Повідомлення 11.1. Будь-яка інформація, необхідна або дозволена для надання Стороною іншим Сторонам відповідно до положень цієї Угоди, якщо інше не обумовлено, повинна бути в письмовій формі і доставлятися особисто або відправлятися по факсу або по електронній пошті на адресу одержувача щодо повідомлень, зазначених в Додатку G, і вважається отриманою в той же день, коли вона була доставлена вручну або відправлена факсом або електронною поштою. У разі необхідності,

<p>date of mailing. Any Party may change its address and contact name by giving notice to the other Party in the manner set forth in this Article.</p>	<p>повідомлення може також бути надіслане поштою. В такому випадку, воно вважається отриманим на сьомий робочий день після дати відправлення. Будь-яка Сторона може змінити свою адресу і ім'я контактної особи, шляхом подання відповідного повідомлення іншій Стороні в порядку, встановленому в цій Статті.</p>
<p>12. Liabilities and indemnities</p> <p>12.1. In the event that a third party asserts a claim against a Party that is attributable to a breach of this Agreement by another Party, the latter Party shall indemnify the defending Party for, and hold the defending Party harmless from, [REDACTED]</p> <p>[REDACTED] In that instance, the indemnifying Party shall also [REDACTED]</p> <p>12.2. A Party shall not be liable to another Party nor shall it indemnify the other Party [REDACTED]</p> <p>[REDACTED]</p>	<p>12. Зобов'язання і відшкодування</p> <p>12.1. [REDACTED]</p> <p>12.2. [REDACTED]</p> <p>[REDACTED]</p>

AD

<p>[REDACTED]</p> <p>12.3. Nothing in this Agreement shall be construed as an acknowledgment or concession regarding the validity of any claim or the entitlement of any Party to any amount of damages.</p>	<p>[REDACTED]</p> <p>12.3. Ніщо в цій Угоді не повинно бути витлумачено як визнання обґрунтованості будь-якої вимоги або права будь-якої Сторони на будь-яку суму збитків.</p>
<p>13. Force majeure</p> <p>13.1. The Parties are released from the [REDACTED] in the event of force majeure. All other rights and obligations under this Agreement shall continue to apply to the Parties in the event of force majeure.</p> <p>13.2. "Force majeure" shall be deemed to be any event in which a Party fails, in part or full, to fulfil its obligations under this Agreement owing to reasons external to the Party that are unforeseeable, unavoidable and independent of that Party's control, and which are not attributable to any act or failure to take preventive action by that Party.</p> <p>13.3. Force majeure shall include but not be limited to events such as:</p> <p>[REDACTED]</p>	<p>13. Форс-мажор</p> <p>13.1. [REDACTED]</p> <p>13.2. «Форс-мажором» вважається будь-яка обставина, за якою Сторона не зможе, частково або повністю, виконувати свої зобов'язання за цією Угодою через причини, які є непередбачуваними, які не залежать від волі Сторін, які Сторони не в силах запобігти, та які не можна віднести до будь-якого акту або невдалої спроби вжити відповідні заходи Стороною.</p> <p>13.3. Форс-мажор включає, але не обмежується такими обставинами, як:</p> <p>[REDACTED]</p>

<p>[REDACTED]</p> <p>13.4. A Party seeking to rely on force majeure must give prompt written notice thereof to the other Parties and make all reasonable efforts to resume performance of its obligations [REDACTED] as soon as possible.</p>	<p>[REDACTED]</p> <p>13.4. [REDACTED]</p>
<p>14. Entry into force and duration of this Agreement</p> <p>14.1. This Agreement shall enter into force upon signature of two or more Parties and shall continue indefinitely unless terminated earlier by all of the Parties.</p> <p>14.2. Withdrawal by one or some of the Parties does not constitute termination with respect to the Agreement. The Agreement will continue to be binding on the remaining Parties to the Agreement.</p>	<p>14. Набрання чинності та строк дії цієї Угоди</p> <p>14.1. Ця Угода вступає в дію з моменту підписання двома або більше Сторонами та буде подовжена на невизначений строк, якщо всі Сторони не припинять її раніше.</p> <p>14.2. Вихід однієї або декількох Сторін не означає припинення Угоди. Угода й надалі зобов'язуватиме решту Сторін виконувати їхні зобов'язання за Угодою.</p>
<p>15. Opening of exchanges</p> <p>15.1. Subject to Article 5.6 of this Agreement, the opening of exchanges of Customs Data between the Parties may begin on the date of entry into force of the Agreement. In the case of a postal operator acceding to the Agreement by invitation of a Party to the Agreement, such Parties may open exchanges when accession as set forth in Article 25 is completed.</p>	<p>15. Відкриття обмінів</p> <p>15.1. Відповідно до статті 5.6 цієї Угоди, відкриття обмінів митними даними між Сторонами може початися з дати набрання чинності Угоди. Якщо поштовий оператор приєднується до Угоди після запрошення іншою Стороною до участі в Угоді, такі Сторони можуть відкрити обміни, коли приєднання, як зазначено в статті 25 Угоди, завершено.</p>
<p>16 Termination and withdrawal</p> <p>16.1. Subject to the conditions laid out in Article 16.4 below, a Party shall be entitled by notice in writing to the other Parties to withdraw from this Agreement immediately if:</p> <p>(a) less than six months have elapsed since the date that this Agreement enters into force (which is the pilot test period)</p> <p>(b) the Exchange of Customs Data Guide is</p>	<p>16. Припинення та вихід з Угоди</p> <p>16.1. За умовами, наведеними у ст. 16.4 нижче, Сторона має право негайно вийти з цієї Угоди, повідомивши про це іншим Сторонам у письмовій формі, якщо:</p> <p>(a) минуло менше шести місяців з дати набрання чинності цієї Угоди (це – пілотний тестовий період);</p> <p>(b) Сторони не прийняли Посібник з</p>

not adopted by the Parties within 12 months of the date that this Agreement enters into force:	обміну митними даними протягом 12 місяців з дати набрання чинності цієї Угоди;
(c) another Party assigns or transfers, or purports to assign or transfer, any of its rights or obligations under this Agreement or any interest therein without the withdrawing Party's prior written consent;	(c) інша Сторона призначає або передає, або має намір призначити або передати, будь-яке зі своїх прав або зобов'язань за цією Угодою або будь-який інтерес у ній без попередньої письмової згоди Сторони, що виходить з Угоди;
(d) another Party commits a material or persistent breach of any of its obligations hereunder and where the breach is capable of remedy fails to rectify such breach within 30 days of receiving a notice to do so; or	(d) інша Сторона здійснює матеріальне або постійне порушення будь-якого зі своїх зобов'язань за цією Угодою, й там, де це порушення можна виправити, не виправляє його протягом 30 днів з моменту отримання повідомлення про те, що має це зробити; або
(e) a new party accedes to the Agreement pursuant to Article 25, but such withdrawal must occur within 30 days of notice that a postal operator wishes to accede to the Agreement, as set forth in Article 25.	(e) нова Сторона приєднується до Угоди відповідно до ст. 25, але такий вихід з Угоди повинен відбутися протягом 30 днів з моменту повідомлення, що поштовий оператор має бажання приєднатися до Угоди, в порядку, описаному у статті 25 Угоди.
16.2. A Party may withdraw from this Agreement without cause and at any time with the provision of three months' written notice to the other Parties.	16.2. Сторона може вийти з цієї Угоди без причини та в будь-який час, повідомивши про це іншим Сторонам за три місяці в письмовій формі.
16.3. Withdrawal from this Agreement by a Party shall be without prejudice to any other rights of the Parties accrued up until the date of withdrawal.	16.3. Вихід Сторони з цієї Угоди відбувається без обмеження будь-яких інших прав Сторін, які зберігаються до дати виходу.
16.4. The provisions of Articles 8, 9, and 10 shall survive the conclusion or termination of this agreement, as well as any other terms insofar as they apply to the Parties' continuing obligations to one another under this Agreement.	16.4. Положення статей 8, 9, і 10 зберігаються у випадку укладення або припинення цієї Угоди, а також будь-які інші умови, оскільки вони застосовуються до триваючих зобов'язань Сторін одна до одної за цією Угодою.
16.5. This Agreement may only be terminated by written mutual agreement of all of the Parties to it at the time of its termination.	16.5. Ця Угода може бути припинена лише за умови письмової взаємної згоди всіх Сторін на момент її припинення.
17. Dispute resolution	17. Вирішення спорів

<p>17.1. If any dispute arises under or in connection with this Agreement the concerned Parties shall attempt to resolve such disputes amicably by referring the issue to the respective heads of the international business units of those Parties for discussions and with the aim of resolving the dispute. If this referral fails to achieve a resolution to the dispute, then the matter shall be referred to the respective chief executive officers of the concerned Parties for review and discussion with the aim of finding a resolution.</p> <p>17.2. Any dispute which cannot be resolved in accordance with Article 17.1 shall be referred to arbitration for final settlement under the Rules of the International Chamber of Commerce (the Rules) by three arbitrators who have substantial experience in business disputes and appointed in accordance with the Rules. Unless the Parties agree otherwise, the place of arbitration shall be determined by the arbitrators, and the arbitration proceedings shall be conducted in the English language.</p> <p>17.3. Notwithstanding the foregoing provisions of this Article 17, nothing in this Agreement shall prevent a Party from applying to a court of competent jurisdiction for injunctive relief pending the resolution of a dispute in accordance with the provisions of this Agreement.</p>	<p>17.1. Якщо будь-який спір виникає за умови або у зв'язку з цією Угодою, залучені Сторони намагаються вирішити його мирним шляхом, передаючи питання своїм керівникам підрозділів з міжнародного бізнесу для обговорення та вирішення спору. Якщо таке звернення не допомагає вирішити спір, тоді питання передається генеральним директорам Сторін для вивчення та обговорення з метою пошуку рішення.</p> <p>17.2. Будь-який спір, який не можна вирішити відповідно до ст. 17.1, передається до арбітражу для остаточного вирішення за правилами Міжнародної торгової палати (Правила) трьома арбітрами, які мають значний досвід у вирішенні ділових спорів і призначаються відповідно до Правил. Якщо Сторони не домовилися про інше, місце арбітражу визначають арбітри, а арбітражні процедури відбуваються англійською мовою.</p> <p>17.3. Незважаючи на вищезазначені положення статті 17, нічого в цій Угоді не перешкоджає Стороні звернутися до суду належної юрисдикції заради судової заборони, відкладаючи резолюцію спору відповідно до положень цієї Угоди.</p>
<p>18. Commercial nature of the Agreement</p> <p>18.1. This is a commercial contract and not an agreement subject to public international law. It binds only the entities which are Parties to it and not their respective governments. By their signatures, the authorized representatives of the Parties warrant that their employing organizations have independent authority to enter into and be obligated by such commercial contractual agreements.</p>	<p>18. Комерційний характер Угоди</p> <p>18.1. Це – комерційний контракт, а не угода, що підлягає міжнародному публічному праву. Він зобов'язує лише установи, які є її Сторонами, а не їхні відповідні уряди. Уповноважені представники Сторін гарантують своїми підписами, що організації, де вони працюють, мають незалежне повноваження вступати та брати на себе зобов'язання таких комерційних договірних угод.</p>

<p>19. Language</p> <p>19.1. This Agreement has been prepared in English. If the Agreement has been translated into another language, the English version shall prevail in case of any conflict and shall therefore be the binding version for both Parties. The Parties agree that the language of their correspondence and communication at the administrative level shall be in English unless otherwise agreed to by the Parties.</p>	<p>19. Мова</p> <p>19.1. Дана Угода підготовлена на англійській мові. Якщо Угода буде перекладена на іншу мову, у випадку будь-якого спору, англійська версія буде переважати та слугувати об'єднуючою версією для всіх Сторін. Сторони домовляються, що мовою їхнього листування та спілкування на адміністративному рівні має бути англійська, якщо Сторони не домовилися про інше.</p>
<p>20. Amendments</p> <p>20.1. Any amendment to this Agreement shall be made in writing and signed by, or on behalf of, each of the Parties.</p> <p>20.2. Changes to the information presented in Annexes A, C, D, E, F, and G are anticipated and are not considered to be amendments to this Agreement. Such changes must be notified to the Parties in writing at least 30 business days in advance of the change if they require operational changes or changes to the Systems of the other Parties, and as soon as possible if not.</p>	<p>20. Поправки</p> <p>20.1. Будь-яку поправку до цієї Угоди необхідно вносити в письмовій формі та підписувати кожною зі Сторін, або від її імені.</p> <p>20.2. Зміни до інформації, наведеної в Додатках А, С, D, E, F і G, є передбаченими та не вважаються поправками до цієї Угоди. Про такі зміни необхідно повідомляти Сторонам у письмовій формі щонайменше за 30 днів до внесення змін, якщо йдеться про операційні зміни або зміни до Систем інших Сторін, а також якнайшвидше, якщо ні.</p>
<p>21. Waiver</p> <p>21.1. No delay or omission by a Party to exercise any right or power accruing upon any non-compliance or default by the other Party with respect to any of the terms of this Agreement shall be construed as a waiver of such non-compliance or default.</p> <p>21.2. A waiver by a Party of any breach of the terms of this Agreement shall not be construed to be a waiver of any preceding or succeeding breach.</p> <p>21.3. To constitute a valid waiver, the terms of the waiver must be exchanged between</p>	<p>21. Відмова</p> <p>21.1. Жодна затримка або бездіяльність Сторони у здійсненні будь-якого права або повноваження щодо недотримання або невиконання зобов'язань іншою Стороною стосовно будь-якої умови цієї Угоди не повинні тлумачитися як відмова від такого недотримання або невиконання зобов'язань.</p> <p>21.2. Відмова Сторони від порушення умов цієї Угоди не повинна тлумачитися як відмова від будь-якого попереднього або наступного порушення.</p> <p>21.3. Щоб скласти дійсну відмову, Сторони повинні обмінятися умовами відмови</p>

the relevant Parties in writing.	у письмовій формі.
22. Severability 22.1. If any provision of this Agreement is held to be invalid, unenforceable, or in conflict with any applicable law, treaty, or regulation related to this Agreement or its performance, that provision shall be deemed to no longer form part of this Agreement, and the remaining provisions shall remain in force.	22. Нероздільність 22.1. Якщо будь-яке положення цієї Угоди визнаватиметься недійсним, таким, що не можна виконати, або таким, яке є в конфлікті з будь-яким застосовним законом, угодою або регулюванням, пов'язаним із цією Угодою або її виконанням, таке положення більше не вважатиметься частиною цієї Угоди, а решта положень залишатимуться чинними.
23. Order of precedence 23.1. If there is any conflict or inconsistency between the text of the body of this Agreement, its Annexes, and/or any amendments to this Agreement under Article 20, such conflict or inconsistency shall be resolved by interpreting the components of this Agreement in accordance with the following order of precedence: (a) subsequent amendments to this Agreement under Article 20; (b) the text of the body of this Agreement; (c) subsequent amendments to the Annexes under Article 20; and (g) the Annexes.	23. Порядок черговості 23.1. Якщо є будь-який конфлікт або невідповідність між текстом самої Угоди, її Додатків і/або будь-яких поправок до цієї Угоди згідно статті 20, такий конфлікт або невідповідність вирішуватиметься шляхом тлумачення частин цієї Угоди за наступним порядком черговості: (a) Наступні поправки до цієї Угоди згідно статті 20; (b) Текст самої Угоди; (c) Наступні поправки до Додатків згідно статті 20; і (d) Додатки.
24 Counterparts 24.1. This Agreement may be executed in counterparts. Each counterpart constitutes the agreement of each Party which has executed and delivered that counterpart to the other parties. Each executed counterpart is an original but the executed counterparts together constitute one and the same Agreement.	24. Примірники 24.1. Угода може бути оформлена у примірниках. Кожний примірник є угодою кожної Сторони, яка оформила та доставила цей примірник іншим Сторонам. Кожний оформлений примірник є оригіналом, але оформлені примірники разом складають одну й ту саму Угоду.
25. Accession 25.1. Any postal operator possessing full autonomy of the matters provided for in this Agreement may be invited by a Party	25. Приєднання 25.1. Будь-який поштовий оператор, який має повну автономію в питаннях, які порушує ця Угода, може бути

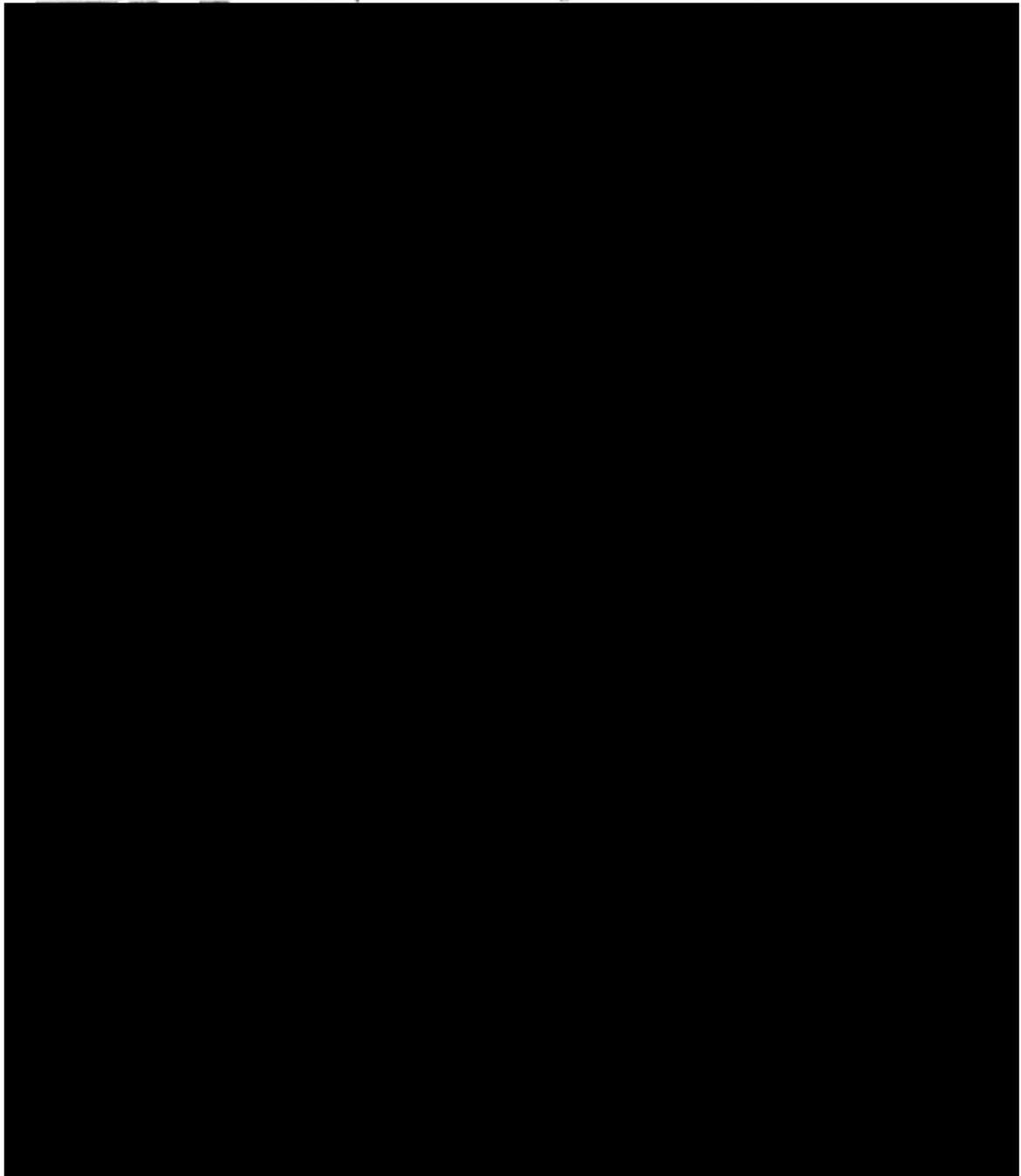
<p>to the Agreement to accede to the Agreement.</p> <p>25.2. Accession to the Agreement shall be by invitation of a Party to the Agreement. Upon such invitation and signature of the Agreement by the postal operator wishing to accede, the inviting Party shall provide notice to all existing Parties pursuant to Article 11. Existing Parties shall have 10 days from the date of notice to object to the accession of the postal operator. If any Party objects, the postal operator shall not become a Party to the Agreement. If no Party objects, the postal operator who wishes to accede to the Agreement shall become a Party to the Agreement..</p> <p>25.3 As set forth in Article 16(e), a Party may withdraw from the Agreement immediately rather than object to the accession of a new Party.</p>	<p>запрошений Стороною приєднатися до Угоди.</p> <p>25.2. Приєднання до Угоди відбувається шляхом запрошення Сторони до участі в Угоді. До такого запрошення та підписання Угоди поштовим оператором, що хоче приєднатися, запрошуюча Сторона має надіслати повідомлення усім існуючим Сторонам, відповідно до вимог статті 11 Годи. Існуючі Сторони матимуть 10 днів з дати повідомлення на заперечення у прийнятті поштового оператора. Якщо будь-яка Сторона заперечусь, поштовий оператор не стане Стороною Угоди. Якщо жодна Сторона не заперечусь, то поштовий оператор, який бажає приєднатися, стає Стороною Угоди.</p> <p>25.3. Як викладено у статті 16 (e), Сторона має право негайно вийти з Угоди а ніж заперечувати проти прийняття нової Сторони.</p>
<p>26. Entire Agreement</p> <p>26.1. This is the entire agreement between the Parties with respect to its subject matter. It supersedes and replaces any written or oral arrangements, correspondence, conversations, and documents made or exchanged between the Parties prior to its execution.</p> <p>26.2. Any modifications made to this Agreement as well as to the periodically updated and duly approved Annexes shall have no effect unless explicit and confirmed in a written document signed by the Parties hereto.</p>	<p>26. Повна Угода</p> <p>26.1. Це – повна угода між Сторонами щодо її предмету. Вона анулює та замінює собою будь-які письмові або усні домовленості, листування, обговорення та документи, складені або надіслані Сторонами одна одній до її виконання.</p> <p>26.2. Будь-які зміни, внесені до цієї Угоди, а також до періодично оновлених і затверджених належним чином Додатків, не мають сили, якщо вони неточні і непідтверджені письмовим документом, підписаним Сторонами Угоди.</p>

Ukrposhta



Post operator USA

Annex A for the Agreement for the electronic exchange of customs data between the postal operators dated
" 20 " – Technical specifications and message standards to be used



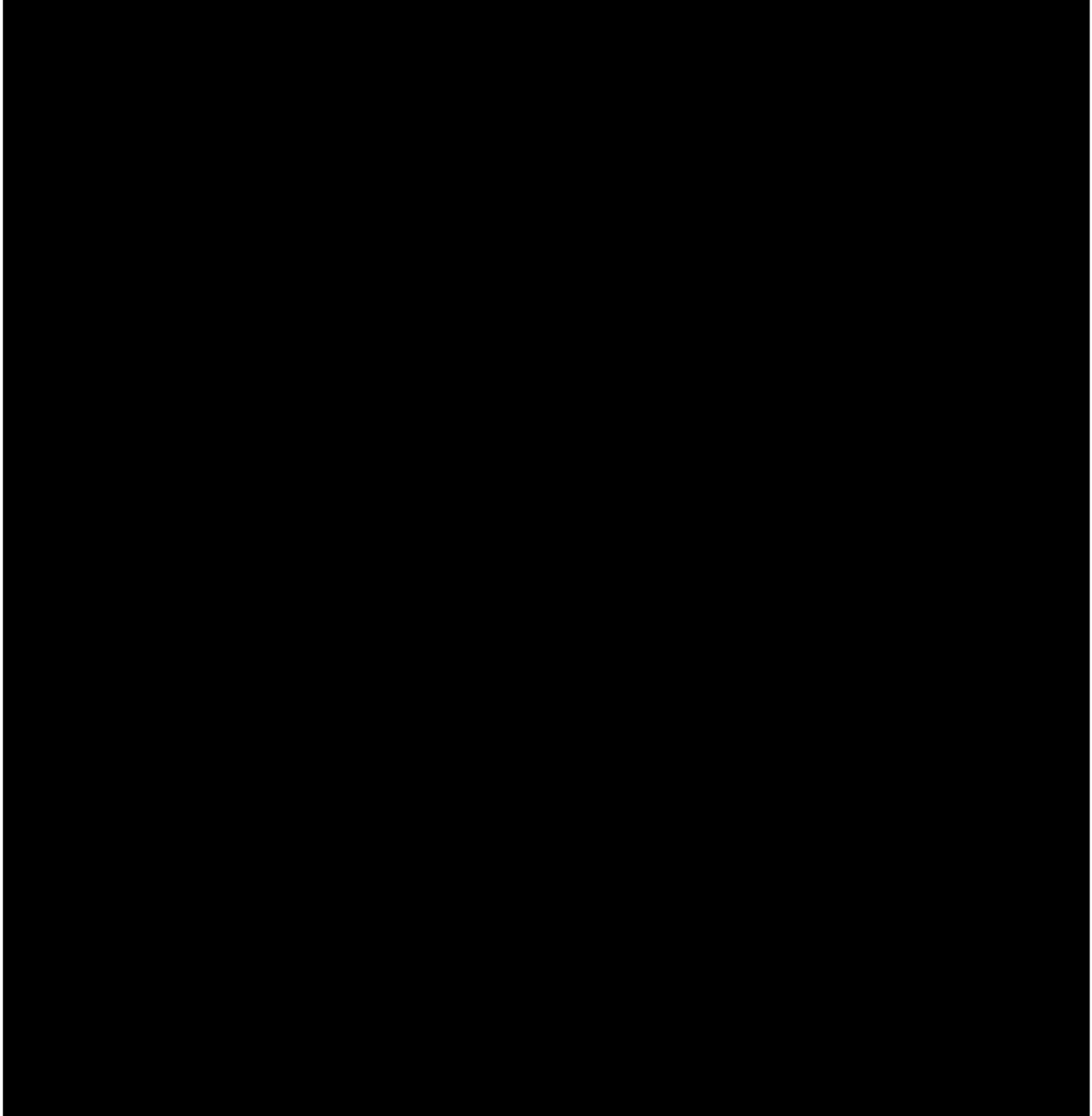
Ukrposhta



Post operator USA

A handwritten signature in black ink, appearing to be "AS", written over a horizontal line.

Annex B for the Agreement for the electronic exchange of customs data between the postal operators dated
_____, ____st 20____ – Customs Data to be captured and exchanged



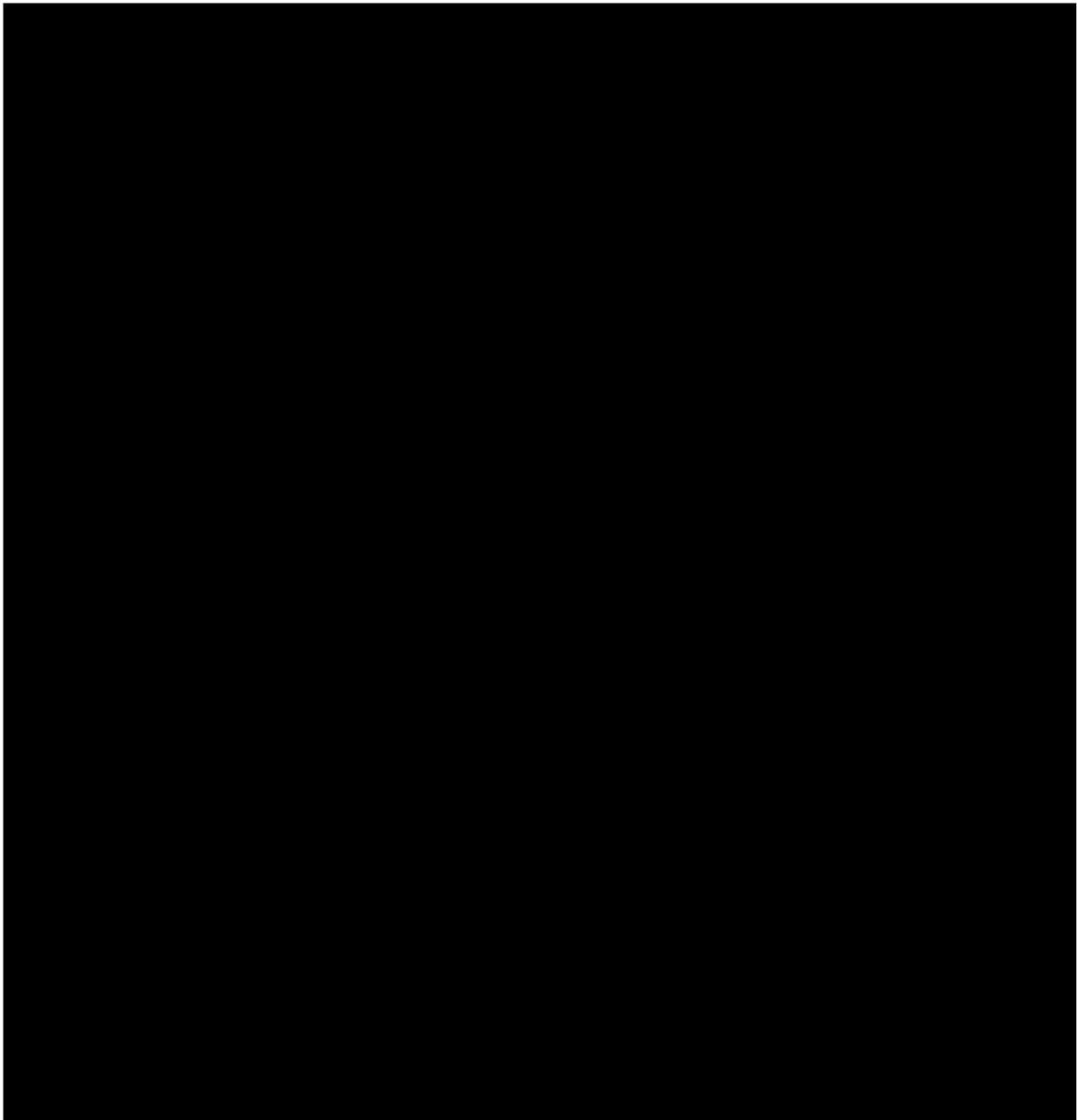
Ukrposhta



Post operator USA

A handwritten signature in dark ink, consisting of stylized, overlapping loops.

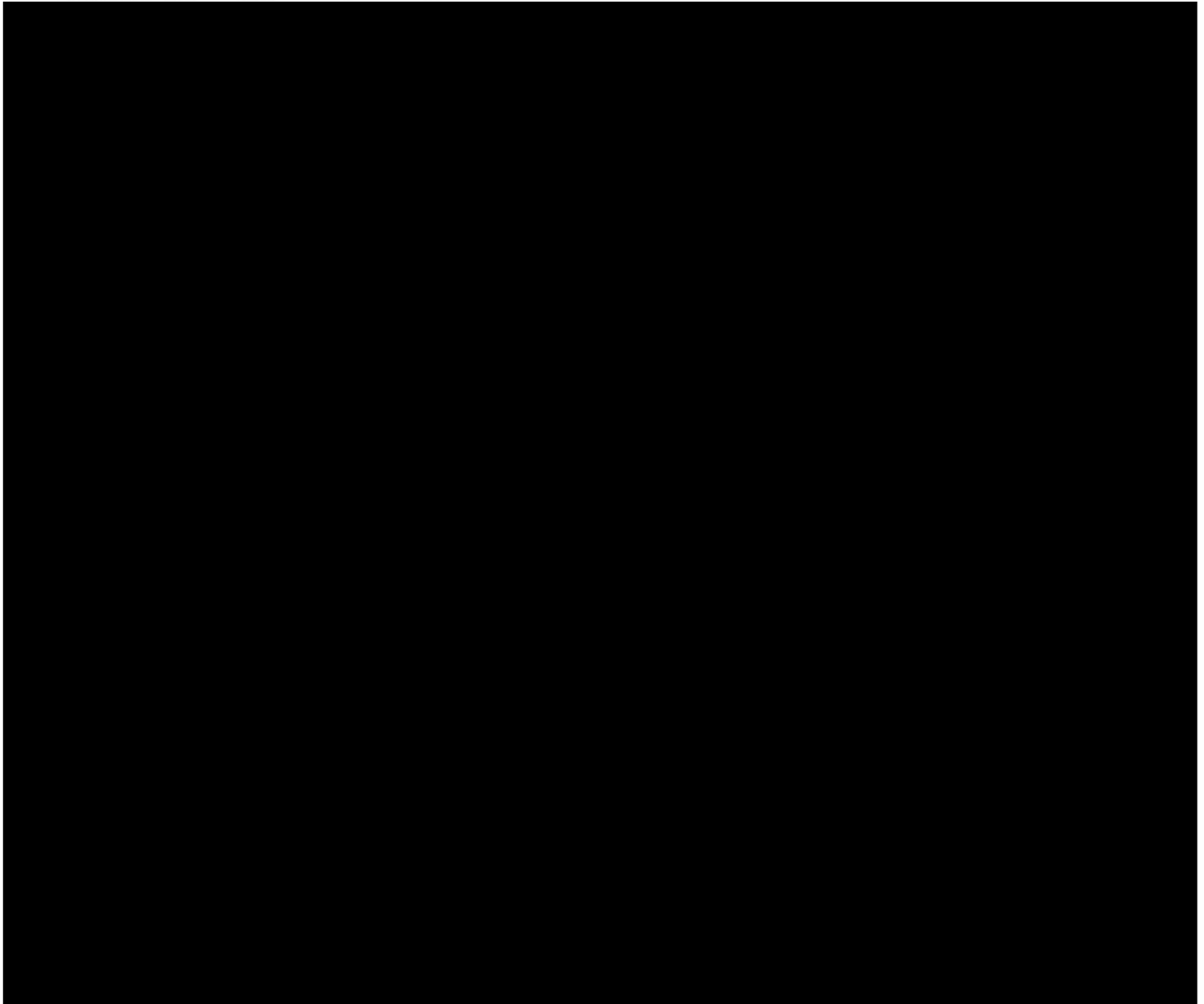
Додаток В до Угоди про електронний обмін митними даними між поштовими операторами від « ____ »
____ 20 ____ року – Митні дані, які необхідно збирати та якими необхідно обмінюватися



Ukrposhta 

Post operator USA 

Annex C for the Agreement for the electronic exchange of customs data between the postal operators dated
_____, ____th 20____ - The product(s) for which data shall be sent and/or received



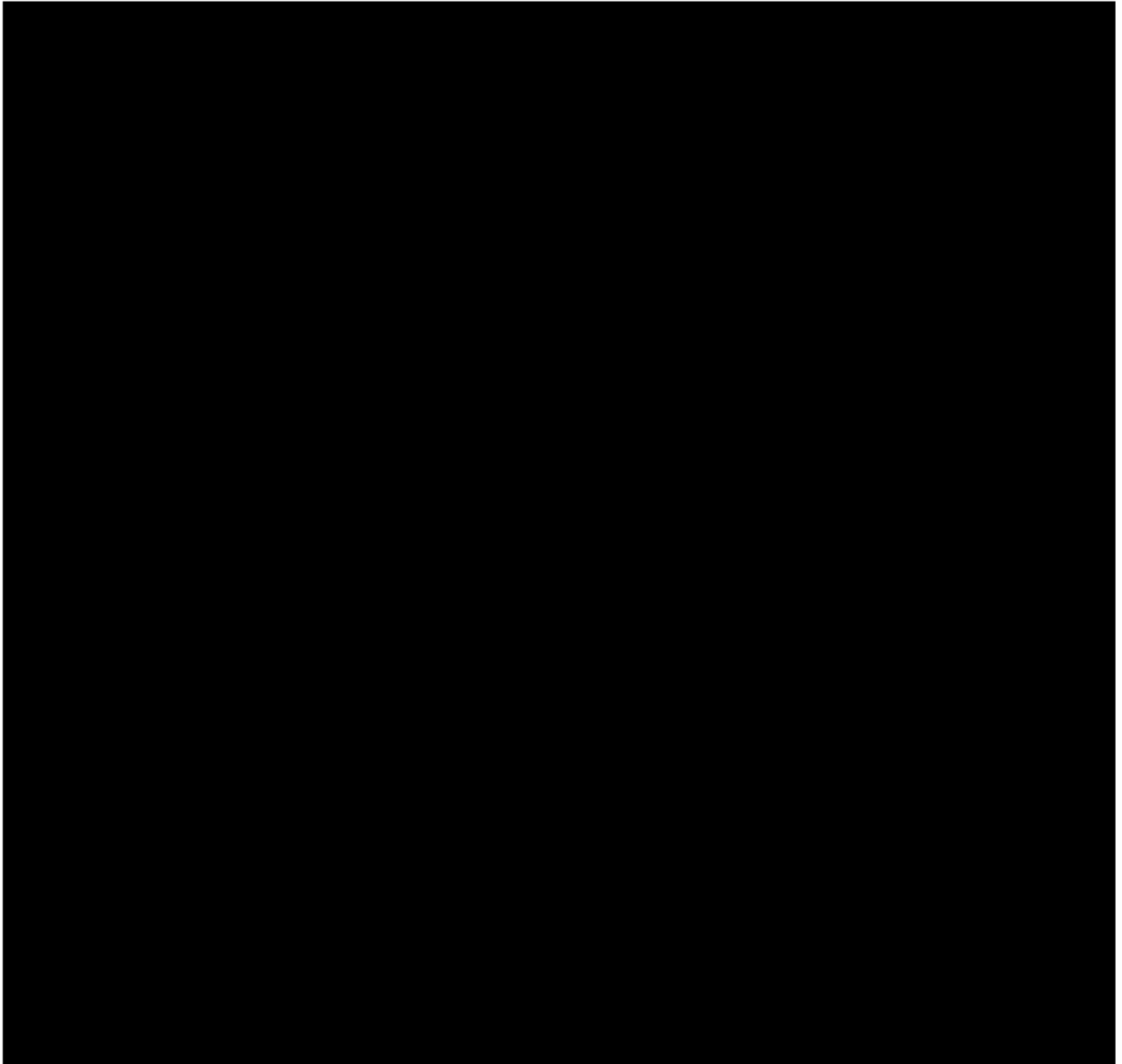
Ukrposhta



Post operator USA

A handwritten signature in dark ink, consisting of stylized letters, likely "AD".

Додаток С до Угоди про електронний обмін митними даними між поштовими операторами від « ____ »
____ 20 ____ року – Продукт(и), для яких необхідно надсилати та/або отримувати дані



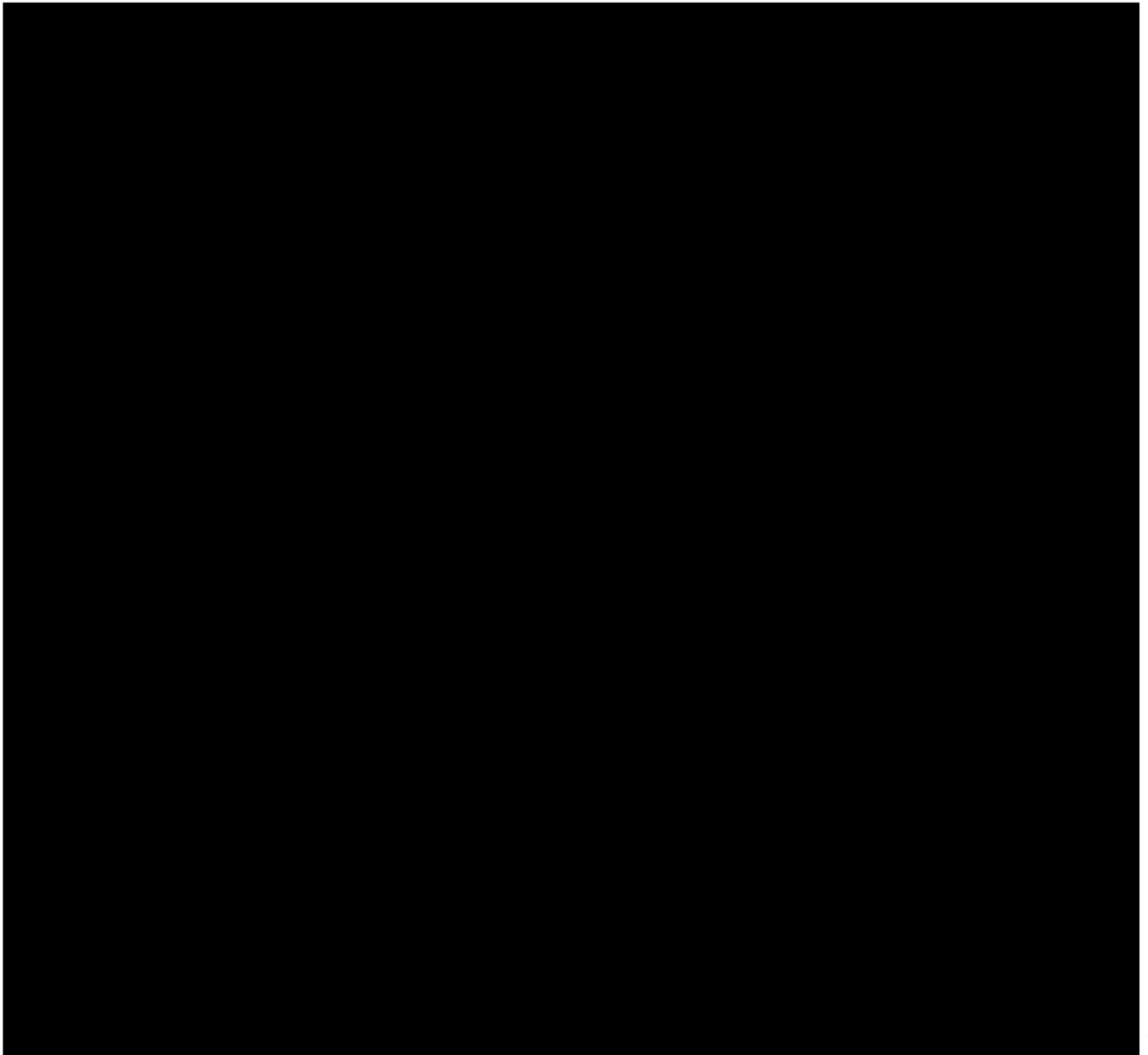
Ukrposhta



Post operator USA

Handwritten signature of the Post operator USA.

Annex D for the Agreement for the electronic exchange of customs data between the postal operators dated _____, ____st 20____ – The channel(s) and physical locations at which data shall be captured for outbound items



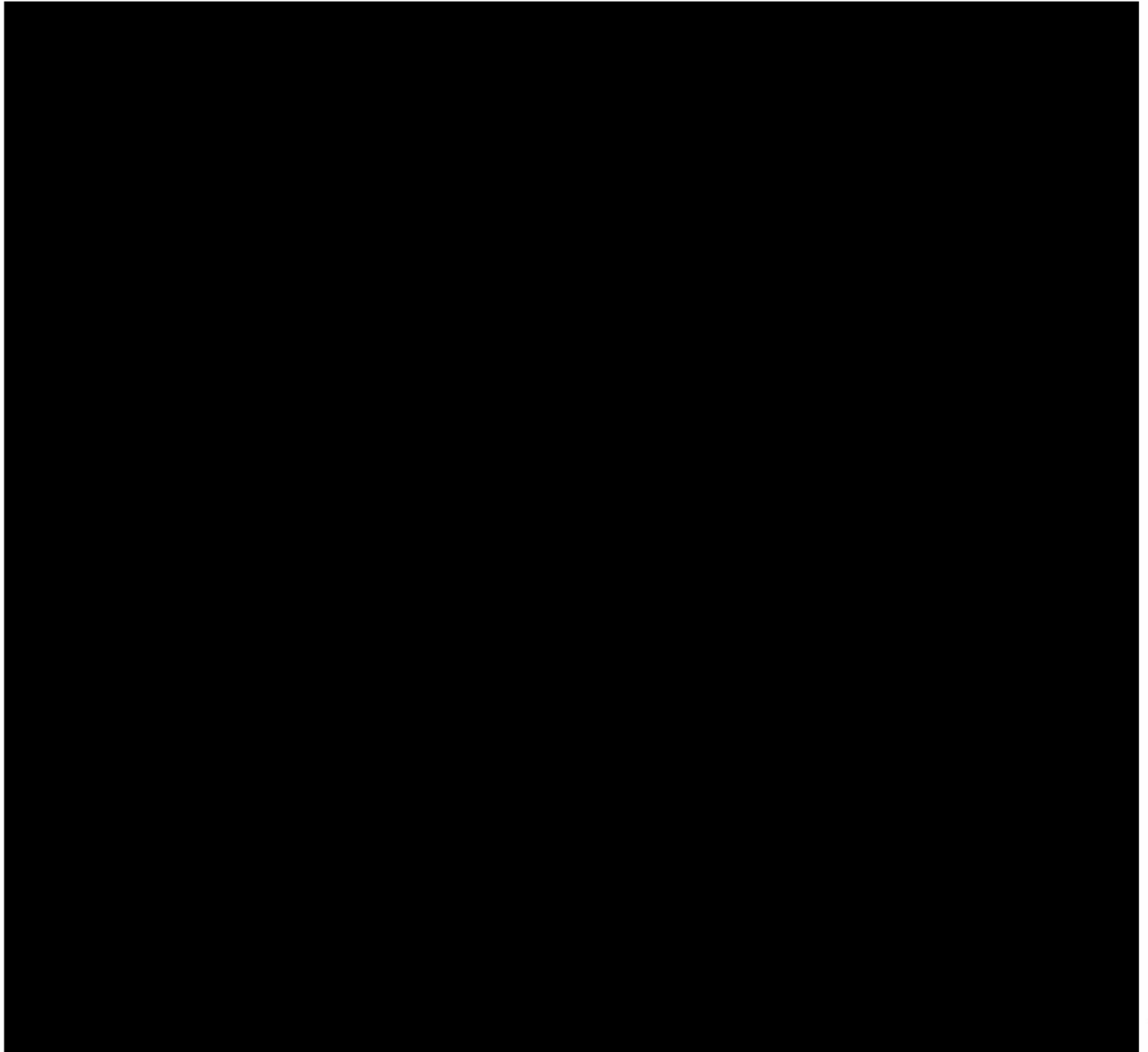
Ukrposhta



Post operator USA

A handwritten signature in black ink, likely belonging to the Post operator USA.

Додаток D до Угоди про електронний обмін митними даними між поштовими операторами від «___»
_____ 20___ року – Канал(и) та фізичні місця, де збираються дані для вихідних відправлень



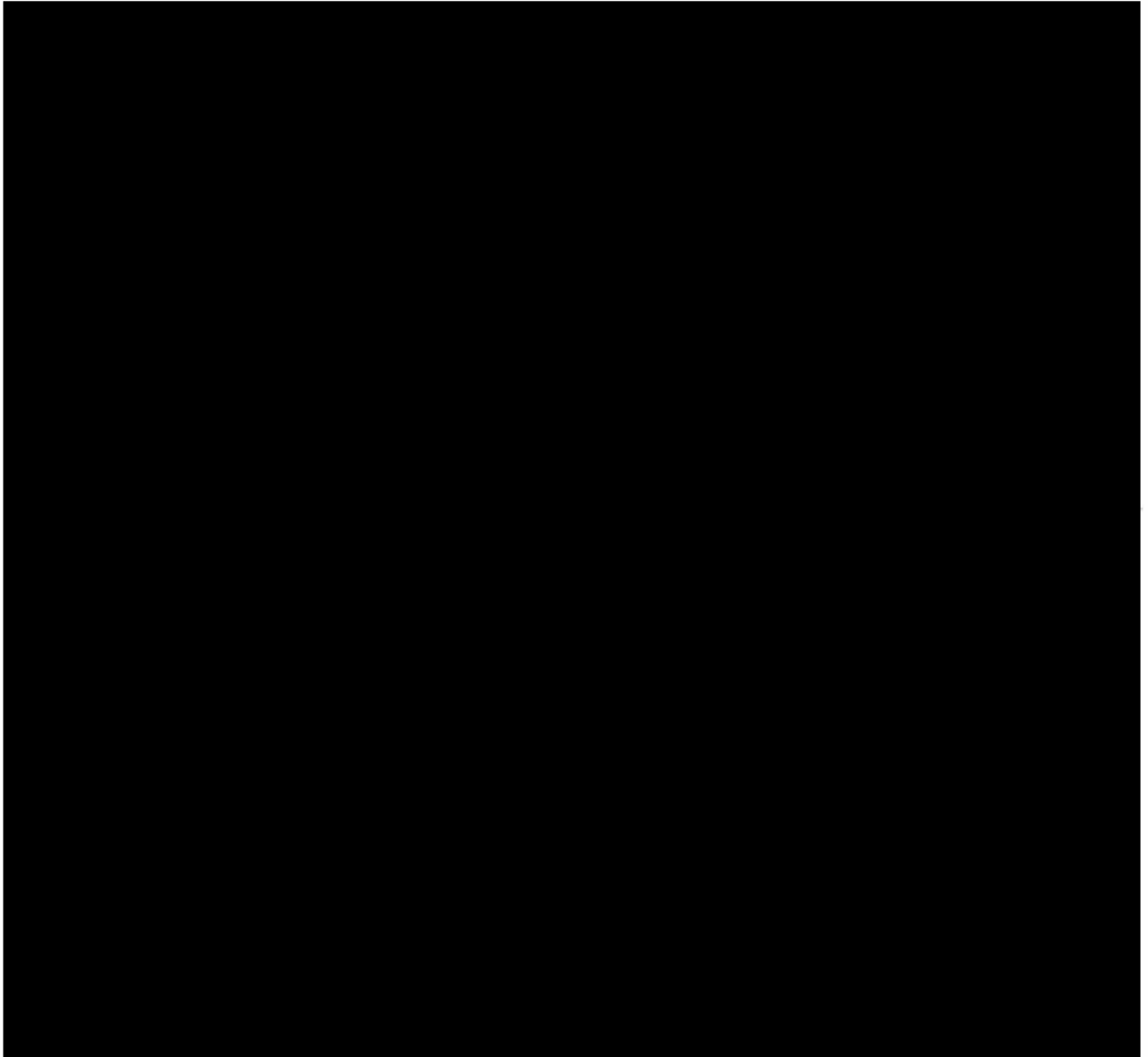
Ukrposhta



Post operator USA

Handwritten signature of the Post operator USA.

Annex E for the Agreement for the electronic exchange of customs data between the postal operators dated
_____, ____st 20____ – Policy regarding the timing of creation of the electronic message to the EDI network



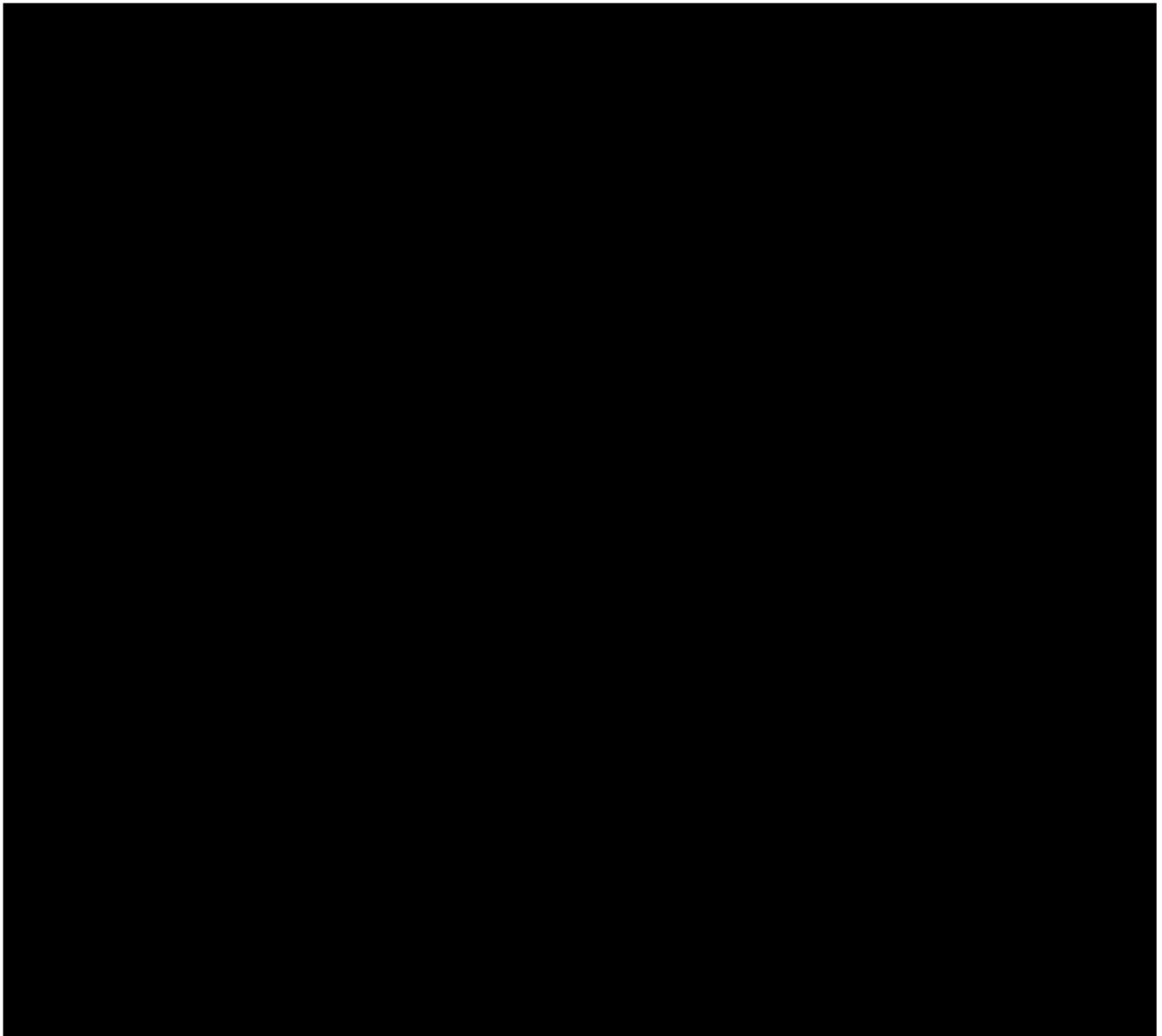
Ukrposhta



Post operator USA



Додаток Е до Угоди про електронний обмін митними даними між поштовими операторами від «____»
____ 20____ року – Правила вибору часу створення електронного повідомлення для мережі EDI



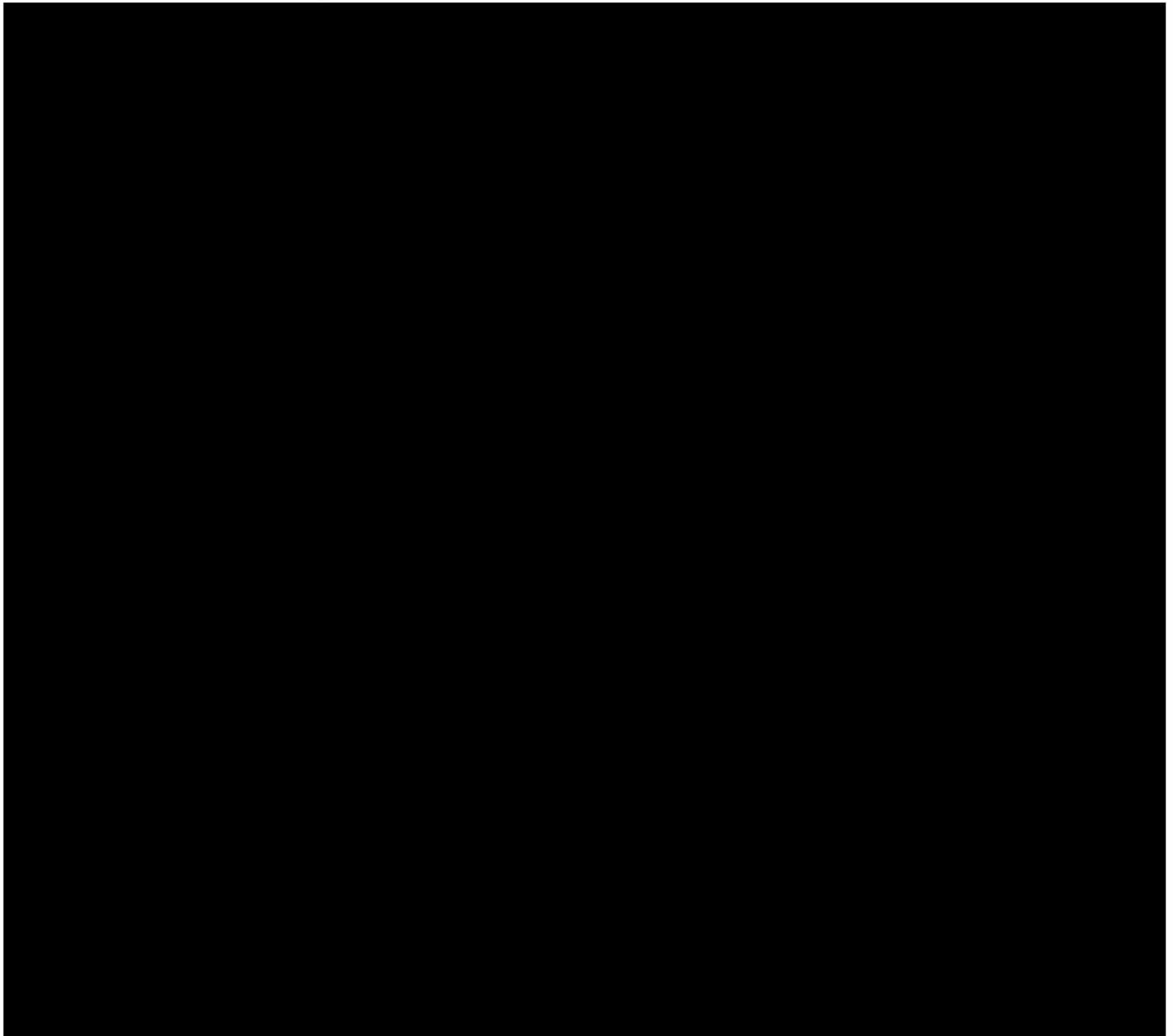
Ukrposhta



Post operator USA

A handwritten signature, likely of the Post operator USA, is written over the signature line.

Annex F for the Agreement for the electronic exchange of customs data between the postal operators dated _____, _____st 20 _____ – Maximum time between the event causing creation of the electronic message, and transmission of the message to the EDI network



Ukrposhta



Post operator USA

A handwritten signature in black ink, located next to the "Post operator USA" text.

Додаток F до Угоди про електронний обмін митними даними між поштовими операторами від «___»
___ 20___ року – Максимальний час між подією, що викликає створення електронного
повідомлення, та передачею повідомлення до мережі EDI



Ukrposhta

A circular official stamp of Ukrposhta with a signature over it.

Post operator USA

Handwritten signature of the Post operator USA.

Annex G for the Agreement for the electronic exchange of customs data between the postal operators dated _____, ____th 20____ – Contact Details

Contact details for Notices	
For Ukraine Post	
For United States Postal Service	Ms. Cheri DeMoss Manager Trade Systems United States Postal Service Email: Cheri.L.DeMoss@usps.gov Telephone: 202-268-4113

Додаток G до Угоди про електронний обмін митними даними між поштовими операторами від «____»
_____ 20____ року – Контактні дані

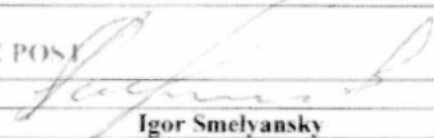
Контактні дані для повідомлень	
Для Укрпошти	
Для Поштової служби США	Пані Чері ДеМосс (Ms. Cheri DeMoss) Менеджер торгових систем Поштова служба США Email: Cheri.L.DeMoss@usps.gov Тел.: 202-268-4113


Ukrposhta



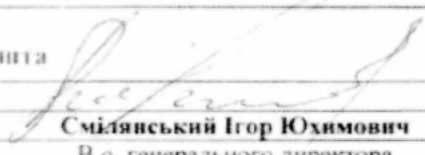
Post operator USA

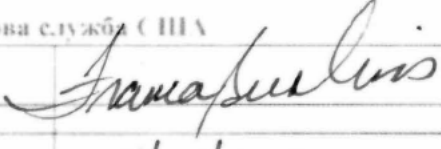
Annex H for the Agreement for the electronic exchange of customs data between the postal operators dated
_____, ____th 20____ – Signatories of the Agreement

UKRAINE POST	
Signature of Authorized Representative	
Name of Authorized Representative	Igor Smelyansky
Title of Authorized Representative	Acting CEO
Date of Signing	10.11.2017

UNITED STATES POSTAL SERVICE	
Signature of Authorized Representative	
Name of Authorized Representative	
Title of Authorized Representative	
Date of Signing	11/29/2017

Додаток Н до Угоди про електронний обмін митними даними між поштовими операторами від «____»
____ 20____ року – Сторони, які підписали Угоду

Укрпошта	
Підпис уповноваженого представника	
Ім'я уповноваженого представника	Смілянський Ігор Юхимович
Посада уповноваженої особи	В.о. генерального директора
Дата підписання	10.11.2017

Поштова служба США	
Підпис уповноваженого представника	
Ім'я уповноваженого представника	
Посада уповноваженої особи	
Дата підписання	11/29/2017



Ukrposhta

Post operator USA 